Machine translation and the university

Start of Block: Machine translation and the university

Survey "Machine translation and the university"

Thank you for participating in this survey! We are NOVA FCSH Translation Masters students and we are doing a replication study of an earlier study from Universiteit Leiden. Our study attempts to test conformed hypotheses in the previous studyabout how **students** of over 18 use machine translation (such as Google Translate) in their daily lives and at university. No specific knowledge, skills or experience is required. The survey is **anonymous** and there are no right or wrong answers - we would simply like to hear from you what your experiences, questions and suggestions are! **Filling out the survey should take approximately 5 minutes.** If you have any questions about the survey, or would like to know what will happen to the results, please contact us via a2023113340@campus.fcsh.unl.pt.

**Aim**

The data from this survey, designed by researchers from Universiteit Leiden and adapted by usto suit our respondents and our study, will be used for research purposes only. We want to gain a better understanding of how students use machine translation, what problems they encounter, and what their needs are within the university setting. This way we hope to contribute to improving guidelines and training on the use of machine translation at university.

**Data storage**

The data will be used for research purposes only. The data will be stored in its original format on the researchers’ password-protected computers. All our procedures are GDPR compliant.

**Confidentiality**

Confidentiality will be maintained at all times. You can opt out of the survey at any time.

**Your rights**

Participation is anonymous and voluntary. Once responses are submitted, they cannot be withdrawn as respondents cannot be traced.

**This survey’s deadline is on May 14**

Please click the following text to commence the survey.

* I have read and understood the information above, I declare to be over 18 and I am participating in this survey voluntarily.

End of Block: Machine translation and the university

Start of Block: General Information

We will first ask you a few short questions about yourself. Your participation will be anonymous.  It is important for us to know which course you are enrolled in because we would like to know whether the use of machine translation is more relevant for some courses than others, and whether it depends on the course what type of questions and problems students may have.   
  
1. What is yourage? \*

* 18-24
* 25-34
* 35-44
* 45-54
* 55-64
* 65-74
* 75-84
* 85 or older

2. What is your native language? \*

* Portuguese
* English
* Other, namely \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. What course are you enrolled in? \*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. The language(s) of instruction for your course is (are) \*

* Only Portuguese
* Only English
* Portuguese and English
* Other, namely \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. What year are you in? \*

* Bachelor year1
* Bachelor year2
* Bachelor year3
* Master year1
* Master year2
* PhD

6. What kind of work do you do (if applicable)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

End of Block: General Information

Start of Block: Questions about your use of machine translation software

We will now ask you a few questions about your use of free (online) machine translation software. We are only interested in whether you have heard of these programmes, and whether you ever use them and for what purpose. We do not own any shares in these programmes, and we will not recommend any of them or tell you not to use them.  
  
7. How familiar are you with the following free machine translation software? \*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Not familiar at all | Slightly familiar | Moderately familiar | Very familiar | Extremely familiar |
| Facebook automatic translations |  |  |  |  |  |
| Instagram automatic translations |  |  |  |  |  |
| LinkedIn automatic translations |  |  |  |  |  |
| Twitter automatic translations |  |  |  |  |  |
| Google Translate |  |  |  |  |  |
| Bing/Microsoft Translate |  |  |  |  |  |
| DeepL |  |  |  |  |  |
| Reverso |  |  |  |  |  |
| Mobile Phone APP |  |  |  |  |  |

8. How often do you use these programmes to translate something yourself? \*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Never | Hardly ever | Every now and then | Often | On a daily basis |
| Facebook automatic translations |  |  |  |  |  |
| Instagram automatic translations |  |  |  |  |  |
| LinkedIn automatic translations |  |  |  |  |  |
| Twitter automatic translations |  |  |  |  |  |
| Google Translate |  |  |  |  |  |
| Bing/Microsoft Translate |  |  |  |  |  |
| DeepL |  |  |  |  |  |
| Reverso |  |  |  |  |  |
| Mobile Phone APP |  |  |  |  |  |

9. How often do you use these free machine translation programmes for the following purposes?\*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Never | Hardly ever | Every now and then | Often | On a daily basis |
| Personal communication and social media |  |  |  |  |  |
| Your studies (educational purposes) |  |  |  |  |  |
| For work |  |  |  |  |  |

10. How useful do you think these free machine translation programmes are when used for the following, and why?

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Not at all useful | Slightly useful | Moderately useful | Very useful | Extremely useful |
| Personal communication and social media? Because |  |  |  |  |  |
| Your studies (educational purposes)? Because |  |  |  |  |  |
| Work purposes? Because |  |  |  |  |  |

11. If you have used machine translations for your studies (educational purposes), why did you choose machine translation?

* No alternative
* Good enough for my purposes
* Easy to use and free
* Not sure why I chose to use it; did not think about this
* Not applicable (I do not use it for my studies)
* Other, namely \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12. If you have used machine translations for your studies (educational purposes), what did you use them for? (for example, to read an article in a foreign language, to write a paper, to communicate with a university abroad, etc.)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13. Do you think that you are allowed to use machine translation for educational purposes or is it considered a form of fraud / plagiarism?

* Never allowed
* Sometimes allowed
* Always allowed
* No idea
* Never thought about this

14. For which educational purposes do you think the use of machine translations is allowed?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

15. For which educational purposes do you think the use of machine translations is considered fraud / plagiarism by teachers / the university?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16. Do you think it would be useful for first-year students to receive some kind of training / instruction on the use of machine translation for educational purposes?

* Yes
* Maybe
* No
* No idea

17. Do you think that the university should formulate official rules and regulations for the use of machine translation for educational purposes?

* Yes
* Maybe
* No
* No opinion

End of Block: Questions about your use of machine translation software

Start of Block: Thank you!

Thank you for filling out this survey! If you have any questions and/or comments, please share them below.  
  
 18. Do you have any comments about the use of machine translation?

* Yes, namely \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* No, no comments

19. Do you have any questions about the use of machine translation?

* Yes, namely \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* No, no questions

End of Block: Thank you!